

RA

BRUGERMANUAL

RØNTGENBESKYTTELSSEBEKLÆDNING – OPERATØR/BRUGER



Sprog:

Dansk

02-21



Varekode: 1240990

M^AVIG



MAVIG

www.mavig.com/eifu

DA

- DE** Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.
- EN** Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.
- AR** نشكرك على شراء منتجات شركة "مافيج".
يُمكنك إيجاد تعليمات الاستخدام على الرابط في العنوان.
- BG** Благодарим Ви, че избрахте MAVIG. Упътването за употреба може да намерите на линка на заглавието.
- CS** Děkujeme za zakoupení výrobku MAVIG. Návod k použití naleznete na odkazu v titulku.
- DA** Tak fordi du købte MAVIG-produkter. Brugsanvisningen kan findes under linket i overskriften.
- EL** Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.
- ES** Le damos las gracias por la compra de productos MAVIG. Las instrucciones de uso pueden encontrarse bajo el enlace del titular.
- ET** Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhendi leiaste pealkirja lingi alt.
- FI** Kiitos, että valitsit MAVIG-tuotteen. Käyttöohjeet löytyvät otsikon linkin takaa.
- FR** Merci d'avoir acheté les produits de MAVIG. Le mode d'emploi est disponible en cliquant sur le lien qui se trouve au niveau du titre.
- HR** Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG. Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.
- HU** Köszönjük, hogy MAVIG termékeket vásárolt. A használati utasítások a címsorban lévő hivatkozácson találhatók.
- ID** Terima kasih Anda telah membeli produk MAVIG. Petunjuk penggunaan dapat ditemukan di bawah tautan di judul.
- IT** Grazie di aver acquistato i prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultate sul link del titolo.
- JA** MAVIG製品をお買い上げいただきありがとうございます。使用方法の説明は、見出しのリンクの下に掲載されています。
- KO** MAVIG 제품을 구매해 주셔서 감사합니다. 사용 설명서는 헤드라인의 링크 아래에서 찾을 수 있습니다.
- LT** Dėkojame, kad įsigijote MAVIG gaminius. Naudojimo instrukciją rasite paspaudę nuorodą antraštyje.
- LV** Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Instrukciju lietošanai var atrast zem virsraksta saites.
- NL** Hartelijk dank dat u voor MAVIG gekozen heeft. De gebruiksaanwijzing is te vinden onder de link van de titel.
- NO** Takk for ditt kjøp av MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finner du under lenken i overskriften.
- PL** Dziękujemy za zakup wyrobów MAVIG. Instrukcję użytkowania można znaleźć pod linkiem w nagłówku.
- PT** Obrigado por adquirir produtos MAVIG. As instruções de utilização encontram-se na ligação presente no título.
- RO** Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare pot fi găsite accesând linkul din antet.
- RU** Благодарим вас за приобретение изделий производства MAVIG. Инструкцию по эксплуатации можно открыть под ссылкой в заголовке.
- SL** Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG. Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.
- SV** Tack för att du köpt en MAVIG-produkt. Bruksanvisningen kan hittas under länken i rubriken.
- TR** MAVIG ürünlerini satın aldığınız için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.
- VI** Cảm ơn bạn đã mua sản phẩm của MAVIG. Bạn có thể xem hướng dẫn sử dụng và sách hướng dẫn lắp đặt ở liên kết trong tiêu đề.
- ZH** 感谢您购买 MAVIG 产品。
如需查看使用说明，可点击标题下的链接。

Kære kunde,

Tak fordi du købte et MAVIG produkt.
Læs venligst dette dokument omhyggeligt og
følg alle vejledninger, advarsler og varsler.

Du er velkommen til at kontakte os, hvis du
har spørgsmål eller kommentarer til vores
produkter.

Kontaktinformationer

Ved spørgsmål eller kommentarer, se venligst
bagsiden af denne manual for at finde din
nærmeste MAVIG-kontakt.

Ansvarsfraskrivelse

Indholdet i denne manual er kun til
informationsformål. De beskrevne produkter
er underlagt ændringer uden varsel under
løbende udvikling. MAVIG yder kun garanti
for denne manual og produkterne heri er
underlagt producentens ansvar.

Ændringer

MAVIG-produkter udvikles kontinuerligt.
MAVIG forbeholder sig ret til at ændre
manual, emballage, udstyr eller tekniske
specifikationer og leveringsomfang uden
forudgående varsel.

Oversættelse

Originaldokumentet er på tysk.
Ved oversættelse har den tyske version
forrang.

Copyright og varemærker

Alle rettigheder forbeholdes. Disse instruk-
tioner/manualer er beskyttet af lov om
ophavsret. MAVIG og NovaLite er registrerede
varemærker. Alle andre varemærker, der er
nævnt i disse manualer er den tilsvarende
producentens ejendom.

Indholdsfortegnelse

1.0	Brug og tilgængelighed af brugsanvisninger	05
2.0	Garanti	05
3.0	Symboler og forklaringer	06
4.0	Påtænkt anvendelse	08
5.0	Specifikationer	13
5.1	Vilkår for transport og opbevaring	13
5.2	Identifikation af produktet	13
5.3	Standarder	14
5.4	Produktbeskrivelse	15
5.4.1	Beskyttelsesgrad (og arealvægt)	15
5.4.2	Størrelser	16
5.5	Udskiftningsdele	17
5.6	Producent og kontaktinformationer	17
5.7	Reparation	17
5.8	Forsendelse/returnering	17
6.0	Leveringsomfang	18
7.0	Eftersyn	19
8.0	Rengøring og desinfektion	20
8.1	Rengøring	20
8.2	Desinfektion	20
9.0	Bortskaffelse	21

1.0 Brug og tilgængelighed af brugsanvisninger

Disse brugsanvisninger dækker følgende produkter:

Personligt beskyttelsesudstyr (PBU) - Strålingsbeskyttelsesbeklædning

Modeludvalg		
RA631	Allround beskyttelsesvest og skørt	
RA632	Allround beskyttelseskitel	
RA636	Allround beskyttelsesfrakke	
RA640	Frontbeskyttelsesforklæde	
RA641	Frontbeskyttelsesforklæde	
RA650	Frontbeskyttelsesforklæde	
RA660	Frontbeskyttelsesforklæde	
RA614	Skjoldbruskkirtel- og brystbensbeskyttelse	
RA610	Strålingsbeskyttelsepandebånd	
RA611	Strålingsbeskyttelsehætte med åndbar indsats	
RA612	Strålingsbeskyttelsehætte	
RA637	Strålingsbeskyttelsesbolero	
RASLF/RASLR	Strålingsbeskyttelsesærmer	

Denne manual er en del af produktet og skal derfor opbevares i umiddelbar nærhed af produktet, således at vigtige informationer og brugsanvisninger vedrørende sikkerhed altid kan slås op.

Produktet må ikke videregives til tredjepart uden gyldig manual.

2.0 Garanti

Vores generelle forretningsvilkår er gældende. De bør være tilgængelige for ejeren senest efter afslutning af salgskontrakten.

MAVIG garanterer udelukkende for produktets sikkerhed og driftssikkerhed på følgende basis:

- Dette produkt skal udelukkende anvendes til den påtænkte formål, og brugen af det overholder de informationer, der gives i disse brugsanvisninger.
- Der er kun anvendt originale udskiftningsdele eller tilbehør som specificeret af MAVIG. Brug af uoriginale dele medfører ukendte risici og skal altid undgås.
- Der er ikke foretaget uautoriserede ændringer på produktet.
- Produktet er kontrolleret regelmæssigt og serviceret på de specificerede tidspunkter.

Der er en 24 måneders fabriksgaranti på arbejde og materialer.

3.0 Symboler og forklaringer

De informationer i disse instruktioner, der er særligt vigtige, er fremhævet nedenfor. Sikkerhedsadvarsler er uravagelige og skal overholdes for at forhindre personskader eller skader på udstyr.



ADVARSEL

Angiver at informationen er en advarsel. Advarsler henviser til omstændigheder, der kan resultere i patientens eller brugerens død eller tilskadekomst. Læs og forstå alle advarsler, før produktet bruges.



FORSIGTIG

Angiver at informationen er en advarsel om at udvise forsigtighed. Advarsler om at være forsigtig informerer om omstændigheder, der kan medføre skade på produktet, eller at produktet ikke fungerer korrekt. Læs og forstå advarslerne om forsigtighed, før produktet bruges.



ADVARSEL - magnetfelt

Angiver at informationen advarer om et magnetfelt. Advarsler henviser til omstændigheder, der kan resultere i patientens eller operatøren/brugerens død eller tilskadekomst. Læs og forstå alle advarsler, før produktet bruges.



Ingen personer med pacemakers

Dette symbol indikerer, at dette produkt ikke må bruges af personer med pacemakers (minimumsdistance > 20 cm).

BEMÆRK:

Giver brugstips og nyttige informationer.



OVERHOLD MANUALEN

Dette symbol angiver, at man skal rådføre sig med de medfølgende dokumenter.

CE 0302

CE-SYMBOL

Med dette symbol erklærer MAVIG, at produkterne opfylder de relevante regulativer der fremsættes i de relevante EU-direktiver.



VARE NUMMER

Viser producentens varenummer.



SERIENUMMER

Viser producentens serienummer.



PARTINUMMER

Viser producentens partinummer.



PRODUCENT

Viser adressen og producenten eller forhandleren af det personlige sikkerhedsudstyr.



PRODUKTIONS DATO

Angiver produktets produktionsdato

3.0 Symboler og forklaringer



TEMPERATURGRÆNSE

Specificerer den temperaturgrænse, som produktet sikkert kan eksponeres for.



OPBEVARES BESKYTTET MOD SOLLYS

Angiver at produktet ikke må opbevares i direkte sollys.



HOLDES TØRT

Angiver at produktet skal opbevares et tørt sted.



OPBEVARINGSPERIODE

Angiver den maksimale opbevaringstid i emballagen.



BESKYTTELSE MOD IONISERENDE STRÅLING

Angiver at produktet yder beskyttelse mod ioniserende stråling.



MÅ IKKE VASKES

Angiver at produktet ikke må vaskes i vaskemaskine.



MÅ IKKE BLEGES

Angiver at produktet ikke må bleges.



MÅ IKKE STRYGES

Angiver at produktet ikke må stryges.



MÅ IKKE KOMME I TØRRETUMBLER

Angivet at produktet ikke må tørres i en tørretumbler.



MÅ IKKE KEMISK RENSES

Angivet at produktet ikke må kemisk renses.



MÅ IKKE VÅDRENSES

Angiver at produktet ikke må vådrenses.



IKKE STERILISERBAR

Angiver at produktet ikke kan steriliseres med ethylenoxid, stråling, aseptiske behandlingsteknikker, damp eller tør varme.

4.0 Påtænkt brug

Strålingsbeskyttelsesbeklædning er påbudt som personligt beskyttelsesudstyr for operatører/brugere af systemer, der anvender røntgenstråler til diagnose og beskytter – indenfor røntgenrørspejningsområdet 50-150 kV (standard) eller 50-110 kV (NovaLite) – mod ioniserende stråling.

Sørg for at tage strålingsbeskyttelsesbeklædningen korrekt på. Det er vigtigt for at sikre optimal strålingsbeskyttelse i overensstemmelse med lovkrav.

Vær opmærksom på at strålingsbeskyttelsesforklædet dækket frontområdet fra halsen til knæene. Et allround forklæde skal også dække ryggen og siderne og starte ca. 10 cm under armhulen ned til knæene.

Desuden skal man sikre, når man vælger strålingsbeskyttelsesbeklædning, at bredden på frontbeskyttelsesforklædet eller bredden af frontdelen på allround beskyttelsesforklædet dækker 60 % af kroppens omkreds. Se brystmål, taljemål eller hoftemål afhængigt af hvilken af de tre mål, der angiver den største størrelse.

BEMÆRK: *Hvis disse forhold ikke opfyldes, skal der tilføjes et skjoldbruskkirtelskold eller ærme, eller størrelsen eller længden skal ændres.*



ADVARSEL – Utilstrækkeligt beskyttelsesområde

Sørg for at skuldere sømmen sidder korrekt på skulderen og ikke falder fremad. Hvis det er tilfældet, er det øverste skulderområde op til skuldere sømmen ikke beskyttet med den samme fulde front blyækvivalent, da bagsiden af strålingsbeskyttelsesbeklædningen som regel har en lavere eller ingen blyækvivalent. Det medfører øget strålingseksponering.

Skjoldbruskkirtelskjoldet skal dække den forreste halvdel af halsen, inklusive skjoldbruskkirtlen og gå ned til halskanten på strålingsbeskyttelsesforklædet.

Se produkterne efter for synlige skader før brug. Se til dette formål også "Eftersyn" (Kapitel 7.0).

Model RA637 –Strålingsbeskyttelsesbolero

BEMÆRK: *Model RA637 er kun beregnet til brug i kombination med MAVIG-beskyttelsesforklæder til front eller som går hele vejen rundt om kroppen.*

Tag boleroen på, så den kan lukkes foran. Luk burrebåndet. Derefter sætter du din foretrukne model over boleroen.

4.0 Påtænkt brug

Model RASLF / RASLR - Strålingsbeskyttelsesærmer

BEMÆRK: Model RASLF er kun beregnet til kombination med MAVIG frontbeskyttelsesforklæder (model RA640, RA641, RA 660). Model RASLR er udelukkende beregnet til kombination med MAVIG allround beskyttelsesforklæder (Models RA631, RA632). Størrelsen på ærmet skal passe til størrelsen på forklædet.

Sæt de aftagelige ærmer på den afmærkede side af strålingsbeskyttelsesforklædet med de eksisterende tryklåse. Den længste søm på ærmet skal være en forlængelse af skuldersømmen, når ærmet er fastgjort. Tryklåsenes placering sikrer automatisk en overlapning mellem ærme og strålingsbeskyttelsesforklæde.



ADVARSEL – Utilstrækkeligt beskyttelsesområde

Hvis der vælges et ukorrekt ærme (model eller størrelse) eller hvis ærmerne ikke er fastgjort korrekt eller til den rigtige side af forklædet, kan der ikke sikres tilstrækkelig og vedvarende beskyttelse. Det kan medføre øget strålingseksponering.

Model RA610, RA611, RA612 - Hovedbeklædning

Placer strålingsbeskytteshovedbeklædningen på hovedet. Juster hovedbeklædningen til din egen hovedstørrelse ved hjælp af lukningen.

Model RA631 – Allround beskyttelsesvest og -skørt

Tag skørtet på, så det går hele vejen rundt om taljen. Træk i begge vinger på skørtet, så strækindsatsen strækkes. Når strålingsbeskyttelsesdragten er lukket, giver denne procedure en bedre vægtfordeling af beklædningen. Luk de to vinger på skørtet oven på hinanden.

Kontroller at enden af den yderste skørtevinge når mindst til den afmærkede sikkerhedszone (sektionen i farven "titan", der er afgrænset af to lodrette sømme i det yderste materiale). Hvis det ikke er tilfældet, eller hvis der er en overlapning udover sikkerhedszonen, skal man vælge en anden størrelse skørt.



ADVARSEL – Utilstrækkeligt beskyttelsesområde

Hvis enden af den udvendige skørtevinge ikke når den markerede sikkerhedszone (sektion i farven "titan", der er afgrænset af to lodrette sømme i den yderste materiale), er det område, der ikke overlappes, ikke beskyttet med den specificeret blyækvivalent. Det medfører øget strålingseksponering.

Luk de to tryklåse, der er placeret oven over strækindsatsen og i knæhøjde. Begge lukninger kan hver især justeres til den nødvendige længde.

Tag vesten på, så den kan lukkes foran. Luk de to vinger på vesten oven på hinanden.

Kun RA631 unisex-vest (version "W"): Sørg for at enden på den yderste vinge på vesten når mindst til den afmærkede sikkerhedszone (sektionen i farven "titan", afgrænset af to lodrette sømme i det udvendige materiale). Hvis det ikke er tilfældet, eller hvis der er en overlapning udover sikkerhedszonen, skal man vælge en anden størrelse vest.

4.0 Påtænkt brug

Model RA631 – Allround beskyttelsesvest og -skørt



ADVARSEL - Utilstrækkelig beskyttelsesoverflade, unisex-vest (W-version)

Hvis enden af den udvendige skørtevinge ikke når hen til den afmærkede sikkerhedszone (sektion i farven "titan", der er afgrænset af to lodrette sømme i det yderste materiale), er det område, der ikke overlappes, ikke beskyttet med den specificerede blyækvivalent. Det medfører øget strålingseksponering.

Sørg for at vest og skørt hele tiden overlapper for og bag. Især skal hele strækindsatsen i skørtet være dækket af vesten. Af den grund er bagsiden af vesten længere for at sikre kontinuerlig strålingsbeskyttelse.



ADVARSEL – Utilstrækkeligt beskyttelsesområde

Hvis vesten ikke overlapper skørtet, især strækindsatsen, er området mellem vest og skørt ikke beskyttet. Det medfører øget strålingseksponering. Vær særlig opmærksom på kombinationer af eksisterende og nyindkøbte PPE-produkter (f.eks. skørt og vest). Dette indebærer også en kombination af PPE-produkter fra MAVIG og som ikke er fra MAVIG.

Model RA632 – Allround beskyttelseskittel

Tag kitlen på, så den kan lukkes foran. Luk de to frontvinger på kitlen oven på hinanden.

Sørg for at enden på den yderste vinge på jakken når mindst til den afmærkede sikkerhedszone (sektionen i farven "titan", afgrænset af to lodrette sømme i det udvendige materiale). Hvis det ikke er tilfældet, eller hvis der er en overlappning udover sikkerhedszonen, skal man vælge en anden størrelse kittel.



ADVARSEL – Utilstrækkeligt beskyttelsesområde

Hvis enden af den udvendige kittelvinge ikke når hen til den afmærkede sikkerhedszone (sektion i farven "titan", der er afgrænset af to lodrette sømme i det yderste materiale), er det område, der ikke overlappes, ikke beskyttet med den specificerede blyækvivalent. Det medfører øget strålingseksponering.

Med let hævede skuldre, lukkes strækbæltet, så det tydeligt fordeler en del af vægten af kitlen på hofterne. Luk så snapspændet på strækbæltet og snapspændet på kitlen (knæ). Begge kan justeres individuelt til den nødvendige længde. Strækbæltet kan fastgøres på en eller begge sider af forklædet med tryklåsene, for at sikre at bæltet sidder i den passende og ergonomisk bedste højde for dig.

4.0 Påtænkt brug

Model RA636 - Allround beskyttelsesfrakke

Tag frakken på, så den kan lukkes foran. Luk de to forreste vinger af kappen oven på hinanden.

Med let løftede skuldre lukker du strækbæltet, så du kan mærke, at en del af frakkens vægt er fordelt over hofterne. Luk derefter trykknapspændet på strækbæltet. Længden af dette kan indstilles, så det passer til dig. Strækbæltet kan fastgøres til den ene eller begge sider af forklædet ved hjælp af de eksisterende trykknapper i den ideelle og ergonomisk mest bekvemme højde for dig.

Model RA640 - Frontbeskyttelsesforklæde

Tag frontbeskyttelsesforklædet på, så hele din front fra halsen til knæene er dækket af forklædet og dermed strålingsbeskyttelsesmateriale. Luk den relevante lukning på frontforklædet:

- Designet til lukning bagpå: tryklåse, krydsbånd (krydset bagpå), 2 snapspænder
- Designet til lukning foran: strop og snapspænde (krydset bagpå)

Model RA641 – Frontbeskyttelsesforklæde

Tag frontbeskyttelsesforklædet på, så hele din front fra halsen til knæene er dækket af forklædet og dermed strålingsbeskyttelsesmateriale. Luk burrebåndslukningen, så en del af vægten af forklædet overføres tydeligt til dine hofter af det indvendige bælte. Luk derefter den relevante anden lukkemekanisme:

- Designet til lukning bagpå: 2 snapspænder
- Designet til lukning foran: strop og snapspænde (krydset bagpå)

BEMÆRK: *Snaplåslukningen på den brede sidevinge på forklædet skal kun lukkes, når der arbejdes i stående stilling. Når man arbejder, mens man sidder ned, skal den være åben.*

Frontbeskyttelsesforklædet er blevet udviklet til at arbejde både stående og siddende. Til dette formål er der en aftagelig kønskirtelbeskyttelse på indersiden, som hænger beskyttende foran kønskirtlerne i siddende stilling.

Sørg for at kønskirtelbeskyttelsen er påsat, når der arbejdes i siddende stilling.



ADVARSEL – Utilstrækkeligt beskyttelsesområde

Hvis man sidder ned uden kønskirtelbeskyttelse, kan der ikke sikres tilstrækkelig beskyttelse. Det kan medføre øget strålingseksposering.

BEMÆRK: *Det er ikke tilladt at bruge den aftagelige kønskirtelbeskyttelse individuelt for eksempel som kønskirtelbeskyttelse til patienter.*

Model RA650 - Frontbeskyttelsesforklæde

Tag frontbeskyttelsesforklædet på, så hele din front fra halsen til knæene er dækket af forklædet og dermed strålingsbeskyttelsesmateriale. Luk burrebåndslukningen (krydset bagpå).

Model RA660 - Frontbeskyttelsesforklæde

Tag frontbeskyttelsesforklædet på, så hele din front fra halsen til knæene er dækket af forklædet og dermed strålingsbeskyttelsesmateriale. Luk burrebåndslukningen (krydset bagpå).

4.0 Påtænkt brug

RA614 – Skjoldbruskkirtel- og brystbensbeskyttelse

Tag skjoldbruskkirtelskjoldet på, så det dækker forsiden af halsen inklusive skjoldbruskkirtlen og overlapper forklædet. Luk skjoldbruskkirtelskjoldet i nakken.



ADVARSEL – Utilstrækkeligt beskyttelsesområde

Det er nødvendigt at skjoldbruskkirtelskjoldet og strålingsbeskyttelsesbeklædningen overlapper for at sikre kontinuerlig strålingsbeskyttelse. Ellers øges strålingseksponeringen.

Skjoldbruskkirtelskjoldet kan fastgøres til strålingsbeskyttelsesbeklædningen ved hjælp af tryklåse på siderne.



FORSIGTIG

Bemærk at magnetlukningen på skjoldbruskkirtelskjoldet skal lukkes på en bestemt måde. Magnetlukningen skal altid lukkes, så magneten til højre placeres over magneten til venstre – set fra dit synspunkt. Ellers holder lukningen måske ikke.



ADVARSEL – Magnetisk felt

Magnetlukningen på skjoldbruskkirtelskjoldet indeholder permanente magneter, der danner et magnetisk felt. Det kan medføre, at implanterede medicinske apparater svigter.



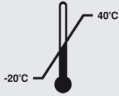
ADVARSEL – Ingen personer med pacemakers

Denne version af skjoldbruskkirtelbeskyttelse med magnetlukning indeholder permanente magneter, som genererer et magnetfelt. Skjoldbruskkirtelbeskyttelsen må derfor ikke anvendes med medicinsk personale med pacemakere eller på patienter med pacemakere.

5.0 Specifikationer

5.1 Transportvilkår og opbevaring

Betingelserne for opbevaring og opbevaringsperioden på emballagen skal følges.



Opbevares mellem
-20 °C og + 40 °C



Beskyttes mod varme



Beskyttes mod fugt



Maksimal opbevaringstid

Anvend specielle MAVIG bøjler eller egnede MAVIG opbevaringssystemer til opbevaring af beskyttelsesforklæder (se MAVIG katalog). Strålingsbeskyttelsesbeklædning bør ikke foldes eller hænges over kanter og skal opbevares væk fra varmekilder.

Sørg for at røntgenbeskyttelsesbeklædning kun opbevares, lagres eller anvendes indenfor standard temperatur- og fugtområdet for hjemme- og arbejdsmiljø.

5.2 Identifikation af produktet

Produktionsmærkaten indeholder følgende oplysninger: modelnummer (REF), beskrivelse, farve, størrelse, materialedata inkl. testet røntgenrørspændingsområde, blyækvivalent(er), overfladevægt, CE-mærkning, serie- eller partinummer, producent, produktionsdato (AAAÅMMDD), rengørings-/desinfektionsvejledning, plejemærkat, tilsvarende standarder, og bogstav(er), der angiver typen af strålingsbeskyttelsesforklæde.

Bogstavet(erne), der angiver typen af strålingsbeskyttelsesforklæde har følgende betydning:

- L (let): Blyækvivalenten af lette beskyttelsesforklæder er ikke under 0,25 mmPb i hele beskyttelsesområdet.
- H (kraftig): Blyækvivalenten af kraftige beskyttelsesforklæder er ikke under 0,35 mmPb i hele beskyttelsesområdet.
- LC (Let, lukket): Blyækvivalenten af lette beskyttelsesforklæder er ikke under 0,25 mmPb i hele beskyttelsesområdet.
- HC (kraftig, lukket): Blyækvivalenten af kraftige beskyttelsesforklæder er ikke under 0,35 mmPb i hele beskyttelsesområdet foran og ikke under 0,25 mmPb i hele beskyttelsesområdet bagpå.

Frontbeskyttelse (RA640, RA641, RA650, RA660) kan designes som enten let eller kraftigt strålingsbeskyttelsesforklæde.

All-round beskyttelse (RA631, RA632, RA636) kan bruges som et let eller tungt, lukket forklæde til beskyttelse mod stråling.

Desuden er der et andet mærkat til rådighed til dine egne mærker.

5.0 Specifikationer

5.3 Standarder

CE-mærkning **CE 0302**

Med dette symbol erklærer MAVIG, at produktet opfylder bestemmelserne i de relevante EU-direktiver. Overensstemmelse angives på mærkatet med CE-mærket med det firecifrede identifikationsnummer fra det bemyndigede organ.

MAVIG deklarerer, at produkterne er i overensstemmelse med IEC 61331-1:2014, DIN EN 61331-1:2016, IEC 61331-3:2014, DIN EN 61331-3:2016, the Tysk røntgenforordning (RöV) og forordningerne (EU) 2016/425 fra Europa-Parlamentet og Rådet af 9. marts 2016 om personligt beskyttelsesudstyr og ophævelse af Rådets direktiv 89/686/EEC (udgivet i Den Europæiske Unions Tidende, L81, 31. marts 2016). MAVIG er DIN EN ISO 13485:2016 certificeret.

Denne EC-eksaminering blev udført af:

Det bemyndigede organs identifikationsnummer: 0302
ANCCP Certification Agency S.r.l.
Via dello Struggino, 6
57121 Livorno LI, Italien

Overensstemmelseserklæringen(erne) for personligt beskyttelsesudstyr kan findes via følgende link:
www.mavig.com/company/conformity

5.0 Specifikationer

5.4 Produktbeskrivelse



Personligt beskyttelsesudstyr – strålingsbeskyttelsesbeklædning – er obligatorisk for operatører/brugere af systemer, der anvender røntgen til diagnose og derfor anvendes til beskyttelse mod ioniserende stråling.

5.4.1 Beskyttelsesgrad (og arealvægt)

I henhold til testcertifikaterne nummer 6250517-1 og 6250517- 2 fra Physikalisch-Technische Bundesanstalt og 2019040214_2 fra National Physical Laboratory opnår strålingsbeskyttelsesmaterialerne følgende absorberingsværdier for de angivne røntgenrørspændinger i henhold til EN 61331-1: 2014:

Materiale: Standard										
Vægt	Blyækvivalens	50 kV	60 kV	70 kV	80 kV	90 kV	100 kV	110 kV	120 kV	150 kV
(3,30 kg/m ²)	0,25 mmPb	99 %	97 %	96 %	93 %	91 %	88 %	87 %	84 %	80 %
(4,60 kg/m ²)	0,35 mmPb	> 99 %	99 %	98 %	96 %	95 %	92 %	92 %	90 %	87 %
(6,60 kg/m ²)	0,50 mmPb	> 99 %	> 99 %	99 %	98 %	97 %	96 %	95 %	94 %	92 %
(13,2 kg/m ²)	1,00 mmPb	> 99 %	> 99 %	> 99 %	> 99 %	99 %	99 %	99 %	99 %	98 %

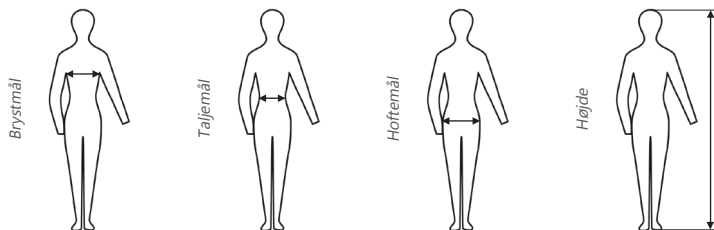
Materiale: NovaLite						
Vægt	Blyækvivalens	50 kV	70 kV	90 kV	110 kV	150 kV
(3,0 kg/m ²)	0,25 mmPb	99 %	96 %	92 %	87 %	-
(4,3 kg/m ²)	0,35 mmPb	> 99 %	98 %	95 %	91 %	-
(6,0 kg/m ²)	0,50 mmPb	> 99 %	99 %	97 %	95 %	-

Materiale: Blyfri						
Vægt	Blyækvivalens	50 kV	70 kV	90 kV	110 kV	150 kV
(2,95 kg/m ²)	0,25 mmPb	99 %	96 %	91 %	85 %	-
(4,18 kg/m ²)	0,35 mmPb	> 99 %	98 %	94 %	91 %	-
(5,89 kg/m ²)	0,50 mmPb	> 99 %	99 %	97 %	95 %	-

5.0 Specifikationer

5.4.2 Størrelser

Når der vælges strålingsbeskyttelsesbeklædning, skal det sikres, at bredden på frontbeskyttelsesforklædet eller bredden på frontområdet på allround beskyttelsesforklædet dækker 60 % af kroppens omkreds. Til dette formål anvendes bryst-, talje-, eller hoftemålet afhængigt af hvilket af de tre mål, der angiver den største størrelse.



All-round beskyttelse RA631 (mål i cm)

Vest og skørtstørrelse	XS	S	M	L	XL	XXL	3XL
<i>Kropsmål</i>							
Brystmål	≤ 84	85 - 95	96 - 106	107 - 117	118 - 128	129 - 139	140 - 150
Talje-/hoftemål	≤ 86	87 - 97	98 - 107	108 - 118	119 - 129	130 - 140	141 - 151
Skørtlængde	65	70	75	80			
Højde	150 - 170	170 - 180	180 - 190	190 - 200			

Allround-beskyttelse RA632, RA636 (mål i cm)

Kittelstørrelse	XS	S	M	L	XL	XXL	3XL
<i>Kropsmål</i>							
Brystmål	≤ 84	85 - 95	96 - 106	107 - 117	118 - 128	129 - 139	140 - 150
Talje-/hoftemål	≤ 98	99 - 108	109 - 119	120 - 130	131 - 141	142 - 152	153 - 163
Kittel length	90	100	110	120	130	140	
Højde	150 - 160	160 - 170	170 - 180	175 - 190	185 - 195	195 - 205	

Frontbeskyttelse RA640, RA641, RA650 og RA660 (mål i cm)

Forklædestørrelse	XS	S	M	L	XL	XXL	3XL
<i>Kropsmål</i>							
Brystmål	≤ 84	85 - 95	96 - 106	107 - 117	118 - 128	129 - 139	140 - 150
Talje-/hoftemål	≤ 91	92 - 102	103 - 112	113 - 123	124 - 134	135 - 145	146 - 156
Forklædelængde	90	100	110	120	130	140	
Højde	150 - 160	160 - 170	170 - 180	175 - 190	185 - 195	195 - 205	

5.0 Specifikationer

5.4.2 Størrelser

BEMÆRK: Bemærk at ovennævnte sammenhæng mellem skørt-, kittel- eller forklædelængde i forhold til kroppens størrelse gælder for en stående arbejdsstilling. For arbejde i siddende stilling, skal forklædet være mindst 10 cm længere, så det kan dække knæene.

Skørt-, kittel- eller forklædelængden er underlagt en tolerance på ± 2 cm



FORSIGTIG

Bemærk venligst at beskyttelsesområdet foran (området uden huller) ender ved sømmene. Det gælder også for de påsyede ærmer. Hvad angår allround beskyttelsesmodellerne RA631 og RA632 er den markerede sikkerhedszone (sektionen i farven "titan" afgrænset af de to lodrette sømme i det udvendige materiale) stadig en del af beskyttelsesområdet foran.

Længden på det beskyttende område svarer ikke helt til længden på det specificerede skørt, kittel eller forklæde.

5.5 Udskiftningsdele

For at få en opdateret liste over udskiftningsdele kan vi kontaktes på:

Telefon +49 (0) 89 / 420 96 - 0 e-mail info@mavig.com

5.6 Producent og kontaktinformation

MAVIG GmbH	Telefon	+49 (0) 89 / 420 96 - 0
Stahlgruberring 5	Fax	+49 (0) 89 / 420 96 - 200
81829 München	e-mail	info@mavig.com
Tyskland	Web	www.mavig.com

5.7 Reparation

Reparationservice er tilgængelig via vores fabrik i München. Vores service-hotline vil gerne hjælpe dig med alle de oplysninger, der behøves (se Kapitel 7.0 "Eftersyn").

Vi påtager os ikke nogen garanti for reparationer, der ikke er udført af MAVIG.

5.8 Forsendelse/returnering

MAVIG strålingsbeskyttelsesbeklædning må ikke udsættes for mekanisk belastning under forsendelsen. Strålingsbeskyttelsesbeklædning må ikke foldes, bøjes eller stables. Det anbefales at produkterne rulles løst sammen og pakkes med korrekt støtte i en kraftig forsendelseskasse af passende størrelse.

For at returnere varer til vores fabrik i München, kontakt venligst vores servicehotline på forhånd (se kapitel 5,6 "Producent og kontaktinformation"), så vi kan sende dig de nødvendige returdokumenter (herunder dekontamineringscertifikatet)

BEMÆRK: Det er forbudt i følge loven at sende potentielt kontaminerede varer. Alle returnerede varer skal derfor være korrekt rengjort og dekontamineret. Vedhæft venligst det udfyldte dekontamineringscertifikat på ydersiden af emballagen.

6.0 Leveringsomfang

Hvert strålingsbeskyttelsesprodukt leveres med en instruktionsmanual. Der medfølger også en speciel MAVIG bøjle med alle strålingsbeskyttelsesforklæder, så de kan opbevares sikkert.

- RA631** Ved levering er strækindsatsen kun fastgjort på den ene side af skørtet. Før strålingsbeskyttelsesskørtet tages i brug, skal den anden lynlås lukkes. Det gøres ved at løsne burrebåndslukningen mellem strækindsatsen og skørtet. Luk den anden lynlås. Til sidst fastgøres strækindsatsen på skørtet med burrebåndslukningen med regelmæssig afstand. Hvis strækindsatsen skal udskiftes, foregår det som beskrevet ovenfor.
- RA632,** Det medfølgende strækbælte er placeret i indlægget i leveringsæsken.
RA636 Fastgør strækbæltet til strålingsbeskyttelseskittelen på den ene eller begge sider i den ønskede højde. Når bæltet udskiftes, følges ovennævnte fremgangsmåde.
- RA640** Hvad angår krydsbåndslukningen, kan burrebåndsdelen udskiftes. Elastikbåndene udskiftes ved at åbne tryklåsene på vingerne bagpå.
- RA641** Burrebåndslukningen, der lukker det indvendigt strækbælte bagpå, kan udskiftes. Det gøres ved at åbne lynlåsen i siden af forklædet. Kønskirtelbeskyttelsen kan udskiftes. Det gøres ved at åbne burrebåndslukningen på beskyttelsens øverste kant.
- RA650** Burrebåndsdelen på stropperne, der krydser over ryggen, kan udskiftes. Det gøres ved at åbne lynlåsen ved siden af burrebåndslukningen.
- RA660** Velcrolukningerne på de elastiske stropper, der krydser hinanden bagpå, kan udskiftes. Før at gøre dette skal du skubbe stoftunnelen, der løber rundt om elastikbåndet, tilbage, indtil du når lynlåsen. Åbn derefter lynlåsen for enden af den elastiske strop.

7.0 Eftersyn

**FORSIGTIG**

Kontroller for synlige skader hver gang, før produktet tages i brug.
Et beskadiget produkt må ikke bruges!

For at sikre at strålingsbeskyttelsesbeklædningen stadig yder komplet beskyttelse, skal den kontrolleres regelmæssigt, mindst hver 3. måned. Rifter, meget synlige krøller, fremspring og ujævne områder er alle tegn på en defekt.

Vi anbefaler at strålingsbeskyttelsesbeklædningen ses efter i henhold til standard DIN 6857-2:2016. Det involverer en fluoroskopisk undersøgelse med røntgen med regelmæssige mellemrum udover regelmæssig visuelle og følbare tests.

Kontakt os venligst hvis du har mistanke om en defekt:

Telefon +49 (0) 89 / 420 96 - 0
Fax +49 (0) 89 / 420 96 - 200
e-mail info@mavig.com

8.0 Rengøring og desinfektion

BEMÆRK: Manglende hygiejne kan medføre infektioner hos patienter, operatører/brugere eller tredjeparter. Derfor rengøres og desinficeres i henhold til relevante lovbestemmelser.

Følgende mærkninger gælder for strålingsbeskyttelsesbeklædning:



Må ikke vaskes



Må ikke bleges



Må ikke stryges



Må ikke komme
i tørretumbler



Må ikke
kemisk renses



Må ikke
vådrenses



Ikke-sterilisérbar

8.1 Rengøring



ADVARSEL – Skade på produktet

For at undgå skade på produktet bør der ikke anvendes aggressive, slibende eller ætsende midler (fx. fortynder, acetone, skuremidler).

Friske pletter kan som regel fjernes fra strålingsbeskyttelsesbeklædningen med sæbevand ved ca. 20 °C og en blød klud. Til vanskelige pletter anbefaler vi en 10% opløsning af natriumthiosulfat i vand. Til væsker, der indeholder proteiner (såsom blod), anvendes koldt vand. Sørg for, at kluden er fugtig men ikke våd.

8.2 Desinfektion



ADVARSEL – Beskadigelse af produktet

Der må ikke anvendes alkohol-baserede desinfektionsmidler, rent alkohol (fx. etanol og isopropanol) eller oxiderende samt aktiv klor eller saltholdige desinfektionsmidler, da de angriber overflader på det udvendige materiale mere kraftigt end desinfektionsmidler, der er baseret på andre kemikalier.

Produktet skal altid rengøres som beskrevet i Kapitel 8.1 "Rengøring" før desinfektion.

Undgå at trykke for hårdt, når der desinficeres. Til at beskytte vores strålingsbeskyttelsesbeklædnings egenskaber anbefaler vi, at der bruges desinfektionsmidler. Se venligst instruktionerne nedenfor:

- Testene udført hos vores firma svarer ikke til nogen certificerede eller standardiserede testprocedurer, så vi ikke kan udstede en frigivelse, men kun en anbefaling.
- Da vi ikke har nogen indflydelse på produktionen såvel som råvarerne i desinfektionsmidlet, er vi nødt til at afvise enhver garanti for vores tøjs beskyttelsesmodstand over for desinfektionsmidlet.
- Effektiviteten af overfladedesinfektionsmidlet er ikke blevet taget i betragtning. Instruktionerne for brug af desinfektionsmidlet skal følges.
- Af årsagerne nævnt oven for udelukker MAVIG enhver garanti eller ansvar for efterfølgende skader.

8.0 Rengøring og desinfektion

8.2 Desinfektion

Desinfektionsmiddel	Producent	Effektiv base
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Kvarternære forbindelser, alkylaminderivat
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehyd, kvarternære forbindelser
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Kvarternære forbindelser, aldehyd
Microzid Sensitive Wipes	Schülke & Mayr GmbH	Kvarternære forbindelser
Microbac Tissues Solution	BODE Chemie	Kvarternære forbindelser

Generelt skal du sørge for, når du vælger et desinfektionsmiddel, at det indeholder så få alkoholer som muligt. Ideelt set bør de første fem ingredienser ikke være alkoholer, eller disse skal være opført med mængder på " $< 5\%$ ".

Hvis du har yderligere spørgsmål om desinfektionsmidler, eller hvis din klinik ikke tillader de desinfektionsmidler, som er anført ovenfor, så tøv ikke med at kontakte os:

Telefon +49 (0) 89 / 420 96 - 0

e-mail info@mavig.com



ADVARSEL – Produktydelse og overfladebeskadigelse

Kombineret brug af forskellige desinfektionsmidler og/eller rengøringsmidler kan forringe produktydelsen eller beskadige produktets overflader.

9.0 Bortskaffelse

Produktet skal bortskaffes i overensstemmelse med de nationalt gældende bestemmelser på en relevant genbrugsstation.

Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte os på:

Telefon +49 (0) 89 / 420 96 - 0

e-mail info@mavig.com



MAVIG-KONTORER PÅ VERDENSPLAN

MAVIG GmbH Hovedkontor

PO Box 82 03 62
D-81803 München
Tyskland

Stahlgruberring 5
D-81829 München
Tyskland

Telefon +49 (0) 89 420 96 0
Fax +49 (0) 89 420 96 200
e-mail info@mavig.com

Nordiske og baltiske lande MAVIG Nordic

Stockholm
Sverige
Telefon +46 (0) 722 25 25 68
e-mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Irland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86
2516AW Den Haag
Holland
Telefon +31 (0) 70 33 11 688
Mobil +31 (0) 61 595 43 48
e-mail simmonds@mavig.nl

Frankrig MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées
F-75008 Paris
Frankrig
Telefon +33 (0)1 30 59 46 23
e-mail info@mavig.fr

Sydøsteuropa MAVIG Sydøsteuropa

Ljubljana
Slovenien
Telefon +386 (40) 6 33 900
e-mail dejak@mavig.com

REPRÆSENTATION

USA og Canada Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle
Rochester, NY 14606
USA
Telefon +1 (585) 247 1212
e-mail mavigusteam@mavig.com

Mellemøsten og Nordafrika Mena Medical Development

Ashrafieh, Adlieh Square, Alfaras St.,
Alboustany Building, 5th Floor - Beirut
Libanon
Telefon +961 14 23 499
e-mail mavig@mena-md.com

Den Russiske Føderation AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
127015 Moskva
Rusland
Telefon +7 499 551 55 73/75
e-mail info@sante.ru

www.mavig.com